

歸國學人子女學習適應之研究

葉郁菁

嘉南藥理學院 青少年兒童福利系 主任

壹、前言

隨著近年來臺灣在電子科技產業方面的成長，製造了無限商機與就業機會，吸引海外學人紛紛回國。國科會即在新市設立台南科學園區，大型電子公司如台積電與奇美電子等進駐，所造成的影響除了帶動南部地區電子相關產業的蓬勃發展，創造高級科技人才的就業機會，同時也提昇了當地的人文素養。此外，台南縣市也是大專院校高度集中的地區：國立成功大學、國立台南師範學院、南台科技大學、國立台南藝術學院、嘉南藥理學院、台南女子技術學院、崑山技術學院、長榮管理學院、立德管理學院等。近年來因為改制學院或科大、增設新系所、或因為擴系增聘教師，增加許多碩博士以上人才的就業機會，這些高級人才的回流造成的明顯衝擊之一即為教育。海外學人子女隨著父母返國，迫切需要「雙語」的教育環境，歸國學人子女也需要協助以適應台灣的教育環境。因此，本研究的主要目的即在探討這些隨父母返國的海外學生，進入台灣的教育環境之後，所面臨的學習適應的問題。

學者認為影響學習適應的因素包括個人生理與人格特質、學校硬體環境設施與教師教學、父母社經地位與管教態度、社會風氣等因素（陳英豪、汪榮才、李坤崇，民 82）。學者研究國小學童的適應問題，指出國小學童學習方法效率的高低與性別、學校類型、年級與學業成就有顯著的關係（吳新華，民 85；鄭翠娟，民 86）。董力華（民 82）探討影響學童學習的家庭因素，其中父母職業、教育程度與社經地位與學童的學習成就有正相關（參見鄭翠娟，民 86）。陳英豪等（民 77）也指出：社經地位愈高的學生學習適應較佳。國內研究對於國小學童學習適應問題的探討，主要仍以一般學生為主，較少有專門研究分析海外回國學生的學習適應問題。上述研究結果以量的研究提出影響學童學習適應的指標，研究結果雖指出影響國小學童學習適應的相關因素，至於學童處於不同文化環境下所面臨的學習適應問題，則需要進一步研究說明。國內對於國小學童學習適應問題的探討，主要仍以一般學生為主，較少有專門研究分析海外回國學生的學習適應問題。

李坤崇（民 80）編製的「學習適應量表」中包含五項指標：學習方法、學習習慣、學習態度、學習環境、與身心適應。本研究即依據上述五項指標做為訪談學童的依據。

從文化的觀點探討學校教育，主要的理論包括 Pierre Bourdieu 與 B. Bernstein 的文化再製理論。Bourdieu 認為，以往的經濟理論強調資本的概念，無法說明非經濟因素對學校教育的影響，因此提出文化資本(cultural capital)做為解釋階級複製的過程。Bourdieu 認為文化資本以三種形式出現：內化狀態(embodied state)、物化狀態(objectified state)、與制度化狀態(institutionalized state)的文化資本。內化狀態的文化資本為外在文化資本透過社會教化的形式內化成個人人格特質的一部份，包括個人的語言風格、價值觀、行為舉止等。物化狀態的文化資本則為以物品形式出現的文化資本，包括書籍、圖畫等。制度化狀態的文化資本則為文化資本附有的價值，並且具有保證，如在重視文憑的國家，文憑為一種可長期投資的文化資本(黃嘉雄，民 85)。

不同社會背景的兒童取得文化資本的機會不同，學校教育提供支配階級習以為常的課程、教學方式，其他階級子女被迫學習新的文化風尚。擁有優勢文化者通常被視為唯一存在的實體，影響力較小的團體卻經常被漠視(Delpit, 1995)。當文化被剝奪兒童(culturally deprived children)必須依照社會訂定的成功的標準調整自己的抱負水準，否則極可能被社會所淘汰。

Bourdieu 認為，在教學活動中存在著權力不平等的關係，因此當學校選擇某種文化時，相對也排除某些文化。被選擇的文化通常隱藏著優勢群體的利益，從雙語部與一般部的課程分析得知，雙語部學生除了國語、自然、社會等一般國小規定課程以外，還增加了電腦、英文、圖書館時間。從課程中反映出的階層意識，以一年級為例，每週英文的上課時數為 9 小時，但是國語為 6 小時，課程的安排上仍然是以英文的學習為主流，較為接近學童在國外的受教經驗。以英文為主的主流文化體現的是中上階級家長的教育價值觀，透過學校的學習與課程的傳遞，學童接受的是西方的支配文化與我國的被支配文化在此一關係中不言而喻。討論學童學習適應問題時，除了探討性別或年齡等個人因素之外，研究者認為還必須從鉅觀的、文化的角度分析，雙語部學生與教學環境的特殊性，實際上也充斥文化再製的矛盾，雙語部學生接受的是美式的教學環境與文化洗禮，但是未來可能面對的卻是台灣的升學競爭環境，雙語部的教學環境將美式文化奉為圭臬、視為主流，但在現實面仍無法擺脫當地文化的約制。

Bernstein 的理論主要探討社會如何選擇、分類、傳遞和評鑑教育知識，此一過程反映權力分配與社會控制的法則(陳奎熹，民 87)，Bernstein 以「分類」(classification)做為維持或隔離成員關係的依據，分類的強度愈高，則團體內愈封閉、愈不受其他事物影響。分類涉及了權力的支配，支配階級透過分類確保自身權威的合法性與公正性。

Gordon 指出，「在學校中，來自某些社會文化群體的學生往往與教師所代表的主流文化間，有其文化距離。」(黃政傑主譯，民 83，頁 21)。過去研究探討的範疇主要將教師視為中產階級文化的代表，分析教師對弱勢團體或中下階層學生的影響。但在本研究中，海外回國學生代表的卻是一種主導的強勢文化，其家長所挾之學歷背景、職業等級，讓教師文化成為一種「邊陲」與「非主流」，影響教師對海外回國學童學習的看法。

文化的衝擊對學童的學習適應造成的影響包括學童的語言溝通與思考模式。例

如國內學者研究原住民兒童的學習適應發現當原住民學童使用兩種互相獨立的語言時，會發生轉錄的困難（任秀媚，民 75；劉春榮等，民 84）。除此之外，原住民兒童還可能因文化不利因素導致知識傳遞受阻、學習習慣不良等問題（劉春榮等，民 84）。一項調查山地國小學童的學習概況研究，得到的主要結論為：山地國小學童可使用的資訊和資源有限；學童的照顧者關心學童課業情形、教師需要指導學童正確學習方法等（高淑芳、何秀珠，民 86）。然該研究忽略了異文化學童的學習適應問題應考量文化因素－文化對學童的影響在於價值觀、學習態度、思考模式的形成。家庭模式與經濟狀況固然為影響學童學習的因素之一，研究者認為文化的潛在影響卻不易被察覺，文化或價值觀經常伴隨語言的學習成為潛在課程(hidden curriculum)的一部份，當不同文化（漢文化與原住民文化、東方文化與歐美文化）同時並存於教室之中時，極有可能產生文化衝突(cultural conflict)。白秀玲（民 84）研究留學生的文化價值與適應發現：當留學生的個人文化價值與新環境的價值觀衝突時，留學生可能遭遇一段挫折期。文化同化(cultural integration)則為個人重新思索傳統文化價值觀、接受並濡化異文化的過程，對海外回國學生而言，學習適應的過程也須經歷文化的衝擊與同化。同化的初期因文化衝突可能致學習適應不良。

貳、研究方法

本研究以質的研究方法(qualitative research)為基礎，並以訪談(interviews)為主要的資料蒐集方式。研究者晤談了 11 位海外回國學生與 4 位雙語部教師。本研究的主要對象為海外回國的學生，但從訪談過程中發現，國小低年級的學童在訪談過程中對問題的理解仍有困難，在晤談過程中，訪員很難引導某些學童回答，研究者僅從學生的訪談中並無法完全清楚了解學生的學習適應問題，因此研究者訪談各年級的級任教師，希望從老師對學生平日表現的觀察，了解海外回國學生的學習狀況。

參、研究結果

一、學習方法的適應

多數學童認為國語是比較難的科目，因為國語的筆劃較多，而且有學童認為注音符號搞不清楚，這是海外回國學生面臨台灣的教育環境時可能遭遇的文化衝擊之一。本國語言的使用在學校教學活動中仍然有限，在課堂上任教老師仍以英文講授為主，甚至家長在家也會刻意用英文與學童交談，在以英文為強勢文化的學習環境中，國語的使用在雙語部成為非主流。

英文則是多數學童認為比較簡單的科目，研究者認為這與大部分海外回國學生過去的生活背景有關。11 位海外回國學生中，仍有兩位來自非英語系國家。在所有雙語部學生中，亦有學生來美國以外之國家。以美國的強勢文化為導向的教學與課程安排，極易忽略了來自不同地區的異文化學生的需求。如同 Bernstein 所言，當學校強調優勢文化存在的正當性時，必然無視於少數或弱勢文化的存在。黃嘉雄（民 85）指出：「學校所定的選擇標準和教育內容，是完全按照自己認定的所謂合理標準來辦理，根本不去考慮學生不同的文化背景與屬性。」（頁 108-9）。學校所制定的遊戲規則，包括：課程、教材、教學方式、評量等，不但符應了支配階級的文化資本，而且這種支配文化更被界定為「優越於」(superior to)多數小學教師代表

的中產階級文化。

任課老師對於海外回國學童學習困難的理解，認為他們比較無法適應「反覆練習」的學習方式，因為重複不斷的背誦或抄寫「對他們來說很累」。但是老師認為這是反覆的練習是學習的基本功夫。但是這種重複的練習與雙語部的教學環境所展現的美式的、著重個人自由發展的教學環境是格格不入的。教師的教學一方面強調給予學生自由的空間，但另一方面教師自身也無法辨識自己教學方法的矛盾。

二、學習習慣的適應

多數學童沒有事先預習的習慣，除了某些英文較不好的學生以外，多數學童均可以完成老師交代的作業，他們認為在上課的時候是「專心聽老師上課」的，老師認為有家長對於學童學習習慣的養成未盡督導的責任。例如：家長希望老師提醒學生應該帶回家的功課，而老師的理解是學生應該要學習對自己負責任。培養學童學習習慣的責任歸屬，教師與家長的意見不同。其次，教師認為這些學童剛從國外回來，國內的學習環境與國外完全不同，例如：一位老師提到，在國外進教室他可以躺著、跑著，幹麼的，老師不會給他臉色看，但是在國內，學生必須遵循上課的規矩。因此，雖然是雙語的教學環境，但是老師對秩序的要求、學生學習習慣的養成，仍是保留傳統的價值觀。Foucauly 的監獄理論提及，藉由對人的身體的刑罰以彰顯統治權力的不可侵犯性，進而成為心靈的控制，使個人感受其一舉一動皆在別人的「監視」下，而養成安分守己的習慣（洪鎌德，1998）。雖然在課程的傳遞上擁有相當的自由度，但是在教室的管理上，「監獄式的管理與控制」仍然是教師認為較為理想的方法。安親班與學校的秩序管理與學童過去的學習經驗存在落差，這也是不同文化經驗的衝擊之一。

三、學習態度的適應

多數學童認為他們喜歡他們的老師，也喜歡來學校上課。他們在課程的學習上展現濃厚的興趣。但是以英文為主的課程設計對某些英文能力較差的學生而言比較吃力，因此他們在學習方面相對上有比較大的困難。教師也指出，雙語部學生與一般部學生的差異在於海外回國學生比較主動，他們也勇於舉手發表意見。

四、學習環境的適應

所有學童均認為他們喜歡學校的環境，老師也認為學童們接受的程度很高，因為學校「很新、很乾淨、很漂亮」。以雙語部學生而言，班級人數十人、擁有獨立的圖書館、與大坪數的教室空間，可以看出學校對雙語部學生的重視，海外回國學童對學校硬體環境的適應問題較少。從 Bernstein 的理論探討雙語部學童的學習環境，雙語部實為一種「文化」的分類，嚴格區分雙語部學生與其他學生的差異，雙語部的「貴族」特質，體現在小班制的教學、特殊篩選的教師、教學過程中大量使用的英文、以美國文化為主的教材內容，展現對「主流文化」或「西方文化」（即指歐美文化）的依戀與崇拜。

學童課後時間的安排，除了由家人（包括母親、阿姨等）照顧外，還有部分學生接受安親班的安置方式。安親班為國內職業父母解決學童課後安置問題的方式之一，安親班的特點為學校教育的延伸，活動的內容也以課後輔導為主，安親班更為接近臺灣一般小學的教學模式，與雙語部的教室情境有所差異。因此，雙語部的學

生到安親班所要面臨的新的教育模式的適應，比一般國小學童更大。

學童表示「不喜歡」安親班，因為安親班複製了學校教育中的軍事化管理與教師權威，此與海外回國學童之前在美國的生活環境以及平日在雙語部所處之環境不同——包括語言環境與文化環境，其所慣常使用的語言不同、教師與學生的關係、學習活動內容不同。海外回國學童的學習適應在課後的時間出現較大的困難。

五、身心適應

前述提到學童感到困難的科目為國語，國語科考試造成學童的課業壓力來源。在本研究中，學童的家長均為高教育程度與高收入者，對於學童的要求與期望也較高。例如有位學童提到：「我爸爸跟媽媽是想要我考試考好啊！然後考試的時候要讀書啊！」前述文獻中提到，從其他研究者的問卷調查中發現，家長的教育程度與學童的學業成就有正面關係。海外回國學人對子女的教育更有極高的期望。但是這種期望同時也透露了家長面臨文化衝擊時的矛盾。例如：一位教師提到：家長一方面希望小孩子不要放棄英文，例如：家長會幫學童買英文的故事書、在家中與孩子用英文交談，但是他們卻又希望老師多教他們一些中國文化的東西。

肆、結論與建議

歸國學人子女中，來自英語系國家者在英文的使用上仍有困難，但在以美國文化為主導的教育環境中，其他文化淪為弱勢文化和非主流。教師在教學方法上，一方面採取美式、尊重個人發展，另一方面仍強調傳統式的反覆練習的重要性。當教師採取美式教學方法時，仍無法擺脫過去所受傳統教育的思考邏輯。

多數學童表示他們在上課時專心聽講。學童學習習慣的養成則有意見的差異；教師上課時雖採取美式教學方法，但對上課秩序的要求仍保留傳統方式。學習態度則比較不受文化差異的影響。多數學童表示他們喜歡老師和學校，他們也勇於發表意見。

多數學童表示喜歡學校的環境，但學童理解老師的管教方式與過去經驗不同。部分學童課後接受安親班的安置，但安親班卻給學童非愉快的經驗。此差異性展現了東西方在教育價值觀上的不同。

學童就讀台灣的小學後比較能感受考試的壓力。雖然教師認為自己的班級學童應該沒有壓力，但從學童的訪談中發現：高教育程度、高收入的家長對子女學業表現的要求也相對較高。但是家長也會面臨許多矛盾：國際化（學英文）與本土化（學國語）的衝突、要求子女成績與快樂學習成長的矛盾、希望孩子獨立卻又要求老師叮嚀學童的矛盾。

歸國學人子女的學習適應問題將隨著越來越多的回國人潮而逐漸增加。從社會學的觀點分析，不同的教育方式展現不同階級的價值觀（林義男，民84）：中上階級子女的教育強調創造力的培養、對其他一般國小學生的要求卻是不斷的重複練習。雙語的教學環境是否成為另一種階級複製？

其次，與少數民族教育同樣面臨的兩難：教學者應將海外回國學生並且傳授傳統文化，使其適應未來台灣的教育環境？還是將雙語的教學環境視為「保護膜」，締造一個「無升學主義污染」的完美情境，但是學生卻無法通過升學競爭的試煉？這些都是探討海外回國學生適應問題時，教育者應該自省的議題。

研究者提出以下三點建議：

- 一、本研究僅探討海外回國學生的學習適應問題。外籍學生也是一個值得研究探討的族群。外籍學生的來源除了父或母為外籍人士，還包括在國外出生的學童。外籍學生在家中面臨的文化價值觀的衝突，是否影響其學習適應，則是進一步探討的主題。
- 二、從本研究中發現：就讀於雙語部的學生背景，來自父母為高教育程度與高收入者，雙語部的課程設計與教學活動，主要仍以西方文化為主流，研究者認為：西方文化的優勢，加上家長的社經背景，容易讓人產生「雙語部」等同於「貴族學校」的迷思。當研究者著眼於優勢文化時，極可能忽略了弱勢族群。例如，目前國內與不同種族通婚（越南新娘與印尼新娘）的比例越來越高，文化整合的過程經常是強勢文化統馭弱勢文化，但是這些族群的後代，可能面對的學校教育環境的適應問題，卻是不容忽視。
- 三、海外回國或外籍學生的人數比例目前仍是少數，但其教育問題卻不容忽視。隨著國內科技資訊的蓬勃發展，未來將吸引更多海外學人歸國服務，其子女的學習適應問題值得國內學者投入更多心力研究探討。

參考文獻

- 白秀玲(民 84)。文化價值差異及主觀價值影響留美學生生活及心理適應之研究。國立彰化師範大學，輔導學報，18，163-89。
- 任秀媚(民 75)。山地單語與山地雙語兒童語文能力與智力能力之比較。國立台灣師範大學教育研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 李坤崇(民 80)。學習適應量表指導手冊。台北市：心理。
- 林義男(民 84)。社會學。台北市：五南。
- 洪謙德(1998)。21 世紀社會學。台北市：揚智。
- 吳新華(民 85)。兒童適應問題。台北市：五南。
- 高淑芳、何秀珠(民 86)。桃竹苗地區山地國小學童對其家庭環境、學習概況與行為困擾之認知研究。新竹師院學報，10，141-172。
- 黃政傑譯(民 83)。多元文化課程。台北市：師大書苑。
- 黃瑞琴(民 80)。質的教育研究方法。台北市：心理。
- 黃嘉雄(民 85)。轉化社會結構的課程理論：課程社會學的觀點。台北市：師大書苑。
- 陳英豪、林正文、李坤崇(民 77)。我國國小學生學習適應之評量研究。行政院國家科學委員會補助專業研究報告。
- 陳英豪、汪榮才、李坤崇(民 82)。國中國小學生學習適應及其相關因素之比較研究。國教之友，44(3)。頁 5-14。
- 陳奎熹(民 87)。現代教育社會學。台北市：師大書苑。
- 劉春榮、吳清山、陳明終(民 84)。都會原住民兒童生活適應與學習適應及其關聯研究。初等教育學刊，4，147-180。
- 劉翠娟(民 86)。國小學童的學習適應、焦慮人格特質及其相關背景變項之研究。嘉義師院學報，11，119-156。
- Delpit, L. (1995). *Other people's children: cultural conflict in the classroom*. New York: Norton.